



2009-2010

Rapport annuel

Annual Report

2009-2010

Efficiency NB

Efficacité NB

Saint John, New Brunswick

Saint-Jean (Nouveau-Brunswick)

To the Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant Governor of the Province of New
Brunswick

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

May it please your Honour:

Votre Honneur,

It is my privilege to submit the Annual Report of
Efficiency New Brunswick for the fiscal year
ending March 31, 2010.

J'ai le privilège de vous présenter le rapport
annuel d'Efficacité Nouveau-Brunswick pour
l'exercice financier terminé le 31 mars 2009.

Respectfully submitted,

Veillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de
ma haute considération.

Le ministre responsable d'Efficacité
Nouveau-Brunswick,

Craig Leonard
Minister responsible for Efficiency New Brunswick

Craig Leonard

Saint John, New Brunswick

Sir:

As President and CEO of Efficiency NB, it is my pleasure to submit this Annual Report on the activities and accomplishments of the Agency for the 2009/2010 fiscal year.

In its fourth year of existence Efficiency NB's programs continued to support and encourage the energy efficiency efforts of an increasing number of New Brunswick individuals and businesses across all sectors – residential, commercial and industrial.

All programs in the residential sector experienced brisk growth again this year. Over 50 percent more New Brunswick homeowners completed energy efficiency retrofits than in 2008/2009. These homeowners invested over \$39 million locally on materials, labour and energy efficient products while completing their renovations.

A partnership initiative launched last year with home builders now has 94 companies registered as builders able to construct energy efficient homes using the EnerGuide Rating System as the modeling tool.

After the successful run of last year's television series *Save this House* on Rogers TV, Efficiency NB partnered once again with the Conservation Council of New Brunswick to create a second series called *Build it Better*. While the first series focused on renovating for energy efficiency, *Build it Better* is a four-part English and French series providing information on building an energy efficient new home. It offers "start-to-finish" advice and guidance on everything from design to insulation, heating systems, lighting and

Saint-Jean (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

J'ai le plaisir, à titre de présidente et chef de la direction d'Effacité NB, de soumettre ce rapport annuel sur les activités et les réalisations de l'Agence pour l'année financière 2009-2010.

Durant la quatrième année d'existence de l'Agence, les programmes d'Effacité NB ont continué d'appuyer et d'encourager les efforts d'un nombre croissant de particuliers et d'entreprises au Nouveau-Brunswick dans les secteurs résidentiel, commercial et industriel afin d'améliorer l'efficacité énergétique.

Tous les programmes dans le secteur résidentiel ont poursuivi leur forte expansion cette année. Comparativement à 2008-2009, le nombre de propriétaires au Nouveau-Brunswick qui ont réalisé des améliorations énergétiques a augmenté de plus de la moitié. Ces propriétaires ont investi plus de 39 millions de dollars dans les collectivités en matériaux, en main-d'œuvre et en produits éconergétiques au cours de leurs travaux de rénovation.

Au titre d'une initiative de partenariat lancée l'an dernier avec les constructeurs d'habitations, 94 entreprises sont maintenant enregistrées comme constructeurs de maisons éconergétiques à l'aide du système de cote ÉnerGuide comme outil de modélisation.

Après le succès à la télé de la série *Ma maison éconergétique* sur Rogers TV, Effacité NB s'est associée de nouveau avec le Conseil de conservation du Nouveau-Brunswick pour créer une deuxième série appelée *Mieux construire*. Alors que la première série mettait l'accent sur les rénovations pour améliorer l'efficacité énergétique, la série en quatre parties diffusée en français et en anglais *Mieux construire* fournit de l'information sur la construction d'une nouvelle maison éconergétique. Les

appliances.

In the commercial sector, staff have continued to focus on building capacity in the field of energy efficiency and in creating tools and resources to assist in the implementation of energy efficiency for targeted groups within the sector.

At the annual conferences of the Union of Municipalities of New Brunswick and l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, Efficiency NB launched its Energy Efficiency Capital Planning Tool and Guide. This guide helps demonstrate how communities can benefit from reduced energy costs, reduced greenhouse gas emissions, as well as increased funding for infrastructure renewal. It was developed in consultation with the Department of Local Government and Efficiency NB has begun to provide training and to work closely with communities to help them implement the tool and take full advantage of the Agency's programs.

In its approach to market transformation, Efficiency NB aims to identify and remove barriers to the adoption of new behaviours and technology. In the commercial sector a prescriptive path has been introduced for the new construction of small and medium sized commercial buildings for which the cost of energy modeling can be prohibitive. For these buildings Efficiency NB developed the Core Performance Guide, Efficiency NB edition. This guide lists proven ways to design and construct highly energy efficient small and medium sized

télespectateurs reçoivent des conseils et une orientation du début à la fin sur tous les aspects allant de la conception à l'isolation, en passant par les systèmes de chauffage, l'éclairage et les électroménagers.

Dans le secteur commercial, le personnel a continué de se concentrer sur le renforcement des capacités dans le domaine de l'efficacité énergétique et sur l'élaboration d'outils et de ressources pour aider à la mise en œuvre de l'efficacité énergétique pour les groupes visés dans ce secteur.

Lors des conférences annuelles de l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick et de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, Efficacité NB a lancé son outil de planification des projets d'immobilisations en efficacité énergétique et son guide d'accompagnement. Ce guide permet de démontrer comment les collectivités peuvent bénéficier d'une réduction des coûts d'énergie, d'une réduction des émissions de gaz à effet de serre (GES), ainsi que d'une augmentation du financement pour le renouvellement de l'infrastructure. Il a été élaboré de concert avec le ministère des Gouvernements locaux. De plus, Efficacité NB a commencé à offrir la formation et à travailler étroitement avec les collectivités pour les aider à mettre l'outil en œuvre et à profiter pleinement des programmes de l'Agence.

Dans son approche de transformation du marché, Efficacité NB cherche à établir et à supprimer les obstacles à l'adoption de nouveaux comportements et de nouvelles technologies. Dans le secteur commercial, une approche prescriptive a été adoptée pour la construction de nouveaux immeubles commerciaux de petite et moyenne taille lorsque la modélisation énergétique peut être trop coûteuse. Pour ces immeubles, Efficacité NB a élaboré le *Guide de haut rendement énergétique*, édition d'Efficacité NB.

commercial buildings without requiring energy modeling and simulation. Efficiency NB became the first to customize the guide to a Canadian jurisdiction and the first to make it available in both official languages.

A highlight of this year was the first annual Premier's Awards for Energy Efficiency. The awards program is one of the most comprehensive programs of its kind and was created by Efficiency NB to recognize and celebrate the leadership and innovation taking place in the field of energy efficiency in New Brunswick. Premier Shawn Graham and Minister Jack Keir presented six Outstanding Energy Efficiency Project Awards and seven Energy Efficiency Champion Awards to individuals, businesses and communities from around the province. The first annual event was held in Fredericton and was a huge success with about 120 guests in attendance.

This annual report gives a short description of each sector, program and support area, and outlines the highlights undertaken during the 2009-2010 fiscal year (April 1, 2009 to March 31, 2010).

Respectfully submitted,

Douglas Holt
President and CEO

Ce guide énumère des façons éprouvées de concevoir et de construire des immeubles commerciaux de petite et moyenne taille hautement éconergétiques sans avoir recours à la modélisation énergétique et à la simulation. Efficacité NB est devenue la première agence au Canada à adapter le guide à ses besoins et à l'offrir dans les deux langues officielles.

Un fait saillant de cette année a été le premier gala annuel des Prix du premier ministre pour l'efficacité énergétique. Le programme de prix est l'un des plus complets du genre et il a été créé par Efficacité NB pour reconnaître et souligner le leadership et l'innovation dans le domaine de l'efficacité énergétique au Nouveau-Brunswick. Le premier ministre, Shawn Graham, et le ministre, Jack Keir, ont remis six prix pour des projets d'efficacité énergétique exceptionnels et sept prix de champion de l'efficacité énergétique à des particuliers, à des entreprises et à des collectivités de la province. Le premier gala annuel a eu lieu à Fredericton et a connu tout un succès, ayant attiré environ 120 personnes.

Le présent rapport annuel donne une courte description de chaque secteur d'activité, de chaque programme et de chaque secteur de soutien, et présente les faits saillants des activités entreprises durant l'exercice financier 2009-2010 (du 1^{er} avril 2009 au 31 mars 2010).

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

Le président et premier dirigeant,

Douglas Holt

TABLE OF CONTENTS

Our Mission	8
Our Mandate	8
Accomplishments in 2009/2010	8
Residential Sector	8
Existing Homes Upgrades Program	8
Existing Multi-Unit Residential Buildings	10
Energy Efficient New Homes.....	11
New Multi-Unit Residential Buildings (MURBs).....	13
Capacity Building.....	13
Commercial Sector	13
Bright Ideas Commercial Lighting Program	14
Energy Smart Commercial Buildings Retrofit Program	15
Capital Planning Tool	15
Start Smart New Commercial Buildings Incentive Program.....	16
Capacity Building.....	18
Industrial Sector	19
Large Industrial Program	19
Small and Medium Industrial Program	20
Capacity Building.....	21
Case Studies	21
Marketing and Public Education	22
Premier's Awards for Energy Efficiency	22
Home Improvement Retailers Partnership	23
Rogers TV Series (Build it Better)	24
Partnership with Financial Institutions.....	24
Pre-1960s mailer	25
Website Development	25
Communications and Public Outreach.....	25
Official Languages	26
Public Disclosure.....	26
Appendices	28
Efficiency NB Organizational Chart.....	28
Impacts of Energy Efficiency Programs	30
All Sectors	31

TABLE DES MATIÈRES

Notre mission	8
Notre mandat	8
Réalisations en 2009-2010	8
Secteur résidentiel.....	8
Programme d'amélioration énergétique des habitations existantes	8
Immeubles résidentiels à logements multiples existants	10
Maisons neuves éconergétiques	11
Immeubles résidentiels à logements multiples neufs	13
Renforcement des capacités	13
Secteur commercial.....	13
Programme <i>Idées lumineuses</i> à l'intention du secteur commercial	14
Programme d'amélioration énergétique des immeubles commerciaux <i>Rénover, c'est économiser</i>	15
Outil de planification des projets d'immobilisations	15
Programme d'encouragement à la construction d'immeubles commerciaux éconergétiques <i>Partez du bon pied</i>	16
Renforcement des capacités	18
Secteur industriel.....	19
Programme des grandes industries	19
Programme des petites et moyennes industries.....	20
Renforcement des capacités	21
Études de cas	21
Commercialisation et éducation du public.....	22
Prix du premier ministre pour l'efficacité énergétique.....	22
Partenariat avec les magasins de rénovation.....	23
Série télévisée de Rogers TV (<i>Mieux construire</i>)	24
Partenariat avec les établissements financiers.....	24
Publicité directe auprès des propriétaires de maison d'avant 1960	25
Amélioration du site Web	25
Communications et information au public	25
Langues officielles	26
Divulgations faites dans l'intérêt public.....	26
Annexes	28
Organigramme d'Effacité NB.....	29
Incidences des programmes d'efficacité énergétique.....	30
Tous les secteurs	31

Our Mission

Efficiency NB offers sound advice and practical solutions to help New Brunswickers use energy more efficiently, make better energy choices, manage energy expenses and lessen the impact of energy use on the environment.

Notre mission

Efficacité NB fournit des conseils judicieux et des solutions pratiques pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à utiliser l'énergie de façon plus efficace, à améliorer leurs choix énergétiques, à freiner leurs coûts d'énergie et à réduire l'incidence de la consommation d'énergie sur l'environnement.

Our Mandate

- To promote energy efficiency measures in the residential, community and business sectors of New Brunswick;
- To develop and deliver programs and initiatives in relation to energy efficiency;
- To promote the development of an energy efficiency services industry;
- To act as a central resource for the promotion of energy efficiency in New Brunswick; and
- To raise awareness of how energy efficiency measures can lead to a more reliable energy supply for New Brunswick.

Notre mandat

- Promouvoir les mesures d'efficacité énergétique dans les secteurs résidentiel, communautaire et commercial au Nouveau-Brunswick.
- Élaborer et réaliser des programmes et des projets en matière d'efficacité énergétique.
- Promouvoir l'expansion d'un secteur des services dans le domaine de l'efficacité énergétique.
- Servir comme centre de ressources visant la promotion de l'efficacité énergétique au Nouveau-Brunswick.
- Renseigner les gens sur la manière dont les mesures d'efficacité énergétique peuvent contribuer à un approvisionnement en énergie plus fiable au Nouveau-Brunswick.

Accomplishments in 2009/2010

Residential Sector

Efficiency NB's residential programs continued to experience high levels of participation during the 2009/2010 fiscal year.

Existing Homes Upgrades Program

New Brunswick homeowners continued to take steps toward using less energy and making their homes more energy efficient. This year 9794 homeowners had an initial home energy assessment and began the process of renovating for improved energy efficiency. New Brunswick ranks second in the country (behind Saskatchewan) for the percentage of

Réalisations en 2009-2010

Secteur résidentiel

Les taux élevés de participation aux programmes résidentiels d'Effacité NB se sont maintenus durant l'exercice financier 2009-2010.

Programme d'amélioration énergétique des habitations existantes

Les propriétaires du Nouveau-Brunswick ont continué à prendre des mesures afin de consommer moins d'énergie et d'améliorer l'efficacité éconergétique de leur maison. Cette année, 9 794 propriétaires ont fait réaliser une évaluation préliminaire de l'efficacité énergétique de leur maison et ont entrepris des travaux de rénovation pour améliorer l'efficacité

housing stock that has had an initial energy assessment at 9.5 percent and it ranks third (behind Saskatchewan and Ontario) for the percentage of homes having completed energy efficiency retrofits at 3.6 percent.

A total of 3831 homeowners applied for incentives this year following completion of the Existing Homes Upgrade Program – a 51 percent increase over 2008-2009. These homeowners are saving, on average, 20 percent on their energy costs.

This year 3,114 homeowners chose to receive a grant and 771 chose an interest-free loan. The Agency issued \$4,498,505 in grants and \$6,394,929 in interest-free loans to Existing Homes Participants.

These energy efficiency upgrades produced an estimated total greenhouse gas reduction of 32,986 tonnes annually resulting from reduced energy use from all fuel sources: electricity, natural gas, oil, propane and wood. This would be equivalent to taking 5,722 cars off the road for one year.

In addition to the incentives provided by Efficiency NB, homeowners spent over \$10,000, on average, on their renovations. In total \$39,322,170 was invested in local New Brunswick communities on materials, labour and energy efficient products as homeowners renovated their homes for improved energy efficiency as a result of completing Efficiency NB's Existing Homes Program.

Efficiency NB also partners with the Department of Social Development to deliver the Energy Efficiency Retrofit Program for Low Income Households which provides financial assistance to improve the energy efficiency of housing occupied by low income households.

énergétique. Le Nouveau-Brunswick se classe au deuxième rang au pays (derrière la Saskatchewan) pour le pourcentage du parc de logements qui a subi une évaluation préliminaire (9,5 p. 100) et au troisième rang (derrière la Saskatchewan et l'Ontario) pour le pourcentage de maisons ayant fait l'objet de rénovations éconergétiques (3,6 p. 100).

En tout, 3 831 propriétaires ont présenté une demande d'incitatifs financiers cette année après leur participation au Programme d'amélioration énergétique des habitations existantes, soit 51 p. 100 de plus qu'en 2008-2009. Ces propriétaires économisent, en moyenne, 20 p. 100 sur leurs coûts d'énergie.

Cette année, 3 114 propriétaires ont choisi de recevoir une subvention, et 771 ont opté pour un prêt sans intérêt. L'Agence a accordé des subventions d'une valeur de 4 498 505 \$ et des prêts sans intérêt d'une valeur de 6 394 929 \$ aux participants au programme.

Ces travaux d'amélioration de l'efficacité énergétique ont permis de réduire les émissions totales de gaz à effet de serre (GES) d'environ 32 986 tonnes par année, grâce à une plus faible consommation d'énergie de toutes les sources de combustible : l'électricité, le gaz naturel, le mazout, le gaz propane et le bois de chauffage. Cette diminution correspond au retrait de 5 722 voitures de la circulation pendant un an.

En plus des incitatifs offerts par Efficacité NB, les propriétaires ont dépensé plus de 10 000 \$, en moyenne, pour de leurs travaux de rénovation. La somme totale de 39 322 170 \$ a été investie dans les collectivités du Nouveau-Brunswick sous la forme de matériaux, de main-d'œuvre et de produits éconergétiques pendant que les propriétaires ont rénové leur maison pour améliorer l'efficacité énergétique après leur participation au Programme d'amélioration énergétique des habitantes existantes.

Efficacité NB s'associe également au ministère du Développement social afin d'offrir le Programme d'améliorations éconergétiques pour les ménages à faible revenu. Ainsi, ces ménages reçoivent une aide financière pour améliorer l'efficacité énergétique du logement qu'ils occupent.

Assistance for homeowners is in the form of a non-repayable grant contribution and a repayable loan. The maximum grant contribution for homeowners is \$4,500. In this fiscal year, 1,800 retrofits were completed through the program.

Demand for home energy assessments continues to be strong and wait times have consistently been between one and four (4) weeks. Five (5) Service Providers, which are licensed by Natural Resources Canada, employed over 40 Energy Advisors to meet the demand for assessments throughout the province.

The following service providers are licensed by Natural Resources Canada (NR Can) to carry out residential energy assessments in NB:

- Legacy Technical
- Sustainable Housing
- Amerispec
- Enercheck Solutions
- Enerplan Consultants Ltd.

On March 31, 2009, Natural Resources Canada announced that effective April 1, 2010, the federal ecoENERGY Retrofit Program will no longer accept new entrants to the program. This means that complementary federal incentives will no longer be available to new participants of Efficiency NB's residential programs. Efficiency NB's program will continue without change and a strategy is being developed to inform New Brunswickers of the continued existence of the program and the continued availability of incentives to assist homeowners in upgrading their homes for increased energy efficiency.

Existing Multi-Unit Residential Buildings

The Multi-Unit Residential Building (MURB) program also continued its strong growth this year. Building owners received \$216,381 in grants for upgrading 91 multi-unit buildings (356 dwelling units). They also received \$54,846 in interest free loans to upgrade four (4) multi-unit buildings (eight (8) dwelling units). These building owners are saving, on average, 18.7 percent on their energy costs. An additional 179 buildings also had an initial energy assessment and began the process of upgrading for energy efficiency.

L'aide aux propriétaires prend la forme d'une subvention non remboursable et d'un prêt remboursable. La subvention maximale aux propriétaires s'établit à 4 500 \$. Au cours de l'exercice, 1 800 projets d'amélioration de l'efficacité énergétique ont été réalisés par la voie du programme.

La demande en évaluations énergétiques est demeurée forte. La période d'attente s'est maintenue entre une et quatre semaines. Pour aider à répondre à la demande en évaluation dans la province, cinq fournisseurs de services agréés par Ressources naturelles Canada (RNCAN) ont employé plus de 40 conseillers en efficacité énergétique.

Les fournisseurs de services qui suivent sont agréés par RNCAN pour mener des évaluations énergétiques résidentielles au Nouveau-Brunswick :

- Legacy Technical
- Sustainable Housing
- Amerispec
- Enercheck Solutions
- Enerplan Consultants Ltd.

Le 31 mars 2009, Ressources naturelles Canada a annoncé qu'à partir du 1^{er} avril 2010, le Programme écoÉnergie Rénovation du gouvernement fédéral n'acceptera plus de nouveaux participants. Ainsi, les nouveaux participants aux programmes résidentiels d'Effacité NB ne pourront plus se prévaloir des programmes d'incitatifs fédéraux complémentaires. Le programme d'Effacité NB sera maintenu sans changement, et une stratégie est en voie d'élaboration pour informer la population du Nouveau-Brunswick que le programme existe toujours et que les propriétaires peuvent toujours obtenir des incitatifs pour améliorer l'efficacité énergétique de leur maison.

Immeubles résidentiels à logements multiples existants

Le Programme d'amélioration des immeubles résidentiels à logements multiples existants a également connu une forte expansion au cours de l'exercice. Les propriétaires d'immeubles ont reçu des subventions d'une valeur de 216 381 \$ pour améliorer l'efficacité énergétique de 91 immeubles à logements multiples (356 logements). Ils ont également reçu des prêts sans intérêt d'une valeur de 54 846 \$ pour améliorer l'efficacité énergétique de quatre

Increases in maximum available incentives announced last year helped fuel this growth and also made available an option to choose either a grant or an interest-free loan for owner-occupied, 2-3 unit buildings.

The closure of the federal ecoEnergy Program to new participants has had a similar impact on the Existing MURBS program and complementary federal incentives are no longer available to program participants.

Energy Efficient New Homes

This year the Agency issued \$1,173,500 in grants to owners of 534 energy efficient new homes through the New Homes Program. The program provides incentives to homeowners to build their homes to an EnerGuide 80 or R-2000 rating. It has increased the percentage of new homes being built in the province to these high energy efficiency standards from an historical average of 2.5 percent to 18 percent.

This was also the first full year that New Homes program participants were aided in their building process by Efficiency NB's Mandatory Specifications Checklist. Launched late in the 2008/09 fiscal year, the checklist helps homeowners better understand the key areas to focus on when building their new home and helps them to achieve an EnerGuide 80 or higher rating.

immeubles à logements multiples (huit logements). Ces propriétaires d'immeubles économisent, en moyenne, 18,7 p. 100 sur les coûts d'énergie. De plus, 179 immeubles ont fait l'objet d'une évaluation initiale de l'efficacité énergétique, et les propriétaires ont entrepris les travaux d'amélioration de l'efficacité énergétique.

Les augmentations du montant maximal des incitatifs offerts qui ont été annoncées l'an dernier ont aidé à stimuler cette expansion. De plus, les propriétaires-occupants d'immeubles de deux à trois logements ont maintenant le choix entre une subvention ou un prêt sans intérêt.

La fin de l'accès de nouveaux participants au Programme écoÉnergie du gouvernement fédéral a eu les mêmes répercussions sur le Programme d'amélioration des immeubles résidentiels à logements multiples existants. Ainsi, les participants au programme ne pourront plus se prévaloir des incitatifs fédéraux complémentaires.

Maisons neuves éconergétiques

Cette année, l'Agence a accordé des subventions d'une valeur de 1 173 500 \$ aux propriétaires de 534 maisons neuves éconergétiques par l'intermédiaire du Programme de maisons neuves éconergétiques. Ce programme permet d'offrir des incitatifs financiers aux propriétaires résidentiels et de les encourager à construire des habitations selon la cote 80 d'ÉnerGuide ou la norme R-2000. Ce programme a permis d'augmenter, dans la province, la proportion de maisons neuves dont la construction respecte ces normes de grande efficacité énergétique. Cette proportion est passée d'une moyenne historique de 2,5 p. 100 à 18 p. 100.

C'était également la première année complète où les participants au Programme de maisons neuves éconergétiques ont pu compter sur le tableau des caractéristiques obligatoires d'Effacité NB pour les aider dans leur processus de construction. Lancé à la fin de l'exercice 2008-2009, ce tableau permet aux propriétaires de mieux comprendre les principaux éléments sur lesquels ils doivent se concentrer dans la construction de leur nouvelle maison et les aide à atteindre une cote ÉnerGuide d'au moins 80.

As of February 10, 2009, the EnerGuide Rating Service for new homes is now provided by four (4) NRCan licensed Service Providers throughout New Brunswick. They are as listed:

- Canadian Home Builders' Association New Brunswick
- Enerplan Consultants Ltd.
- Sustainable Housing
- EnerCheck Solutions

The increased number of Service Providers helped to reduce wait times for preliminary energy assessments for new homes to two (2) weeks by the end of the fiscal year. This additional capacity has greatly helped make the New Homes Program more accessible to both homeowners and builders.

A partnership initiative launched last year to encourage developers and builders to build EnerGuide 80 plus rated homes has continued to grow. To date 94 companies are registered as builders able to construct energy efficient homes using the EnerGuide Rating System as the base modeling tool. Efficiency NB staff work closely with these builders and offer marketing support to help them promote the availability and the advantages of purchasing a new energy efficient home. Efficiency NB lists these companies, along with their contact information on its website.

This year Efficiency NB staff continued to work with companies in the new home manufacturing sector, and with the Manufactured Housing Association of Atlantic Canada (MHAAC) to encourage companies to build their homes to meet an EnerGuide 80 or higher rating. Kent Homes, a division of J.D. Irving Limited, launched its line of Evergreen Homes and had an open house in Dieppe in early 2010.

Efficiency NB was closely involved in the construction of the EcoPlus Home, a net-zero project, in Bathurst. The modular home was built by Maple Leaf Homes in Fredericton with guidance from Efficiency NB staff and also incorporates renewable energy technologies to achieve a very high EnerGuide rating. Other

Depuis le 10 février 2009, le service de cotation ÉnerGuide pour maison neuve est maintenant offert par quatre fournisseurs de services agréés par RNCAN au Nouveau-Brunswick, à savoir :

- l'Association canadienne des constructeurs d'habitations au Nouveau-Brunswick
- Enerplan Consultants Ltd.
- Sustainable Housing
- EnerCheck Solutions

Le plus grand nombre de fournisseurs de services a permis de ramener à deux semaines la période d'attente pour une évaluation de l'efficacité énergétique des maisons neuves à la fin de l'exercice. Cette capacité supplémentaire a aidé grandement à rendre le Programme de maisons neuves éconergétiques plus accessible tant aux propriétaires qu'aux constructeurs.

Un projet de partenariat lancé l'an dernier pour encourager les promoteurs et les constructeurs à bâtir des maisons dont la cote ÉnerGuide est d'au moins 80, a continué à prendre de l'expansion. À ce jour, 94 entreprises sont enregistrées comme constructeurs de maisons éconergétiques à l'aide du système de cote ÉnerGuide comme outil de modélisation de base. Le personnel d'Efficacité NB travaille étroitement avec ces constructeurs et offrira un soutien à la commercialisation pour les aider à promouvoir la disponibilité et les avantages découlant de l'achat de maisons neuves éconergétiques. Efficacité NB affiche le nom de ces entreprises, ainsi que leurs coordonnées, sur son site Web.

Au cours de l'exercice, le personnel d'Efficacité NB a continué à travailler avec les entreprises du secteur de la fabrication des maisons neuves et avec la Manufactured Housing Association of Atlantic Canada (MHAAC) pour encourager les entreprises à construire des maisons dont la cote ÉnerGuide est de 80 ou plus. Kent Homes, division de J. D. Irving, Limited, a lancé sa ligne de maisons Evergreen Homes et a tenu une journée portes ouvertes à Dieppe au début de 2010.

Efficacité NB a participé de près à la construction d'EcoPlus Home, un projet de maison éconergétique à consommation zéro, à Bathurst. La maison modulaire a été construite par Maple Leaf Homes à Fredericton sur les conseils du personnel d'Efficacité NB. Elle incorpore aussi des technologies d'énergie

manufacturers such as Prestige Homes (Sussex) and Hospitality Homes (Woodstock) have also registered energy efficient EnerGuide rated homes.

renouvelable pour atteindre une cote ÉnerGuide très élevée. D'autres fabricants comme Prestige Homes (Sussex) et Hospitality Homes (Woodstock) ont également des maisons éconergétiques homologuées selon le système de cote ÉnerGuide.

New Multi-Unit Residential Buildings (MURBs)

Efficiency NB's New MURB program, launched last year, provides funding of up to \$60,000 to builders of new MURBs within the province provided they meet superior building insulation and heating specifications.

Immeubles résidentiels à logements multiples neufs

Au titre du Programme des immeubles résidentiels à logements multiples neufs qu'Effacité NB a lancé l'année dernière, les constructeurs d'immeubles résidentiels à logements multiples neufs de la province peuvent recevoir jusqu'à 60 000 \$ s'ils satisfont aux spécifications supérieures pour l'isolation et le chauffage de l'immeuble.

Efficiency NB provided \$94,875 in incentives to the developers of 11 projects with a total of 163 units this fiscal year. Several other projects are either under construction or in the process of getting started.

Au cours de l'exercice, Effacité NB a accordé des incitatifs d'une valeur de 94 875 \$ aux promoteurs de onze projets, ce qui donne un nombre total de 163 logements. Plusieurs autres projets sont soit en construction, soit en voie d'être lancés.

Capacity Building

Efficiency NB staff continued to build capacity in the field of energy efficiency in the residential sector through training, education, and collaboration this year.

Renforcement des capacités

Le personnel d'Effacité NB a continué de renforcer les capacités en matière d'efficacité énergétique dans le secteur résidentiel par la formation, l'éducation et la collaboration au cours de l'exercice.

Four (4) workshops were delivered by Efficiency NB staff throughout the province to better inform renovation contractors on energy efficient renovation techniques. Three (3) of the workshops were offered in English and one (1) was offered in French, with over 100 participants in total. Firms whose staff participated in these workshops are listed on the Efficiency NB website informing New Brunswick residents of firms who have taken some training in energy efficient renovation techniques.

Il a offert quatre ateliers dans la province pour mieux informer les entrepreneurs en rénovation au sujet des techniques de rénovation éconergétiques. Un atelier a été offert en français et trois, en anglais. Ils ont attiré plus de 100 participants en tout. Les entreprises dont le personnel a assisté aux ateliers sont énumérées sur le site Web d'Effacité NB. Les résidents du Nouveau-Brunswick peuvent ainsi savoir quelles entreprises ont suivi une formation sur les techniques de rénovation éconergétiques.

Commercial Sector

Efficiency NB's Commercial Programs experienced continued growth this year. Bright Ideas (lighting), Energy Smart (retrofit), and Start Smart (new construction) all had increases in participation and significant results from energy savings as well as greenhouse gas emissions reductions. The Commercial Sector staff also continued its focus on building capacity, understanding and awareness of energy efficiency in the commercial buildings market.

Secteur commercial

Les programmes qu'offre Effacité NB dans le secteur commercial ont poursuivi leur expansion. Les programmes *Idées lumineuses* (éclairage), *Rénover, c'est économiser* (améliorations) et *Partez du bon pied* (construction de nouveaux immeubles) ont tous enregistré une augmentation du nombre de participants et ont obtenu des résultats importants découlant des économies d'énergie réalisées ainsi que une réduction des émissions de gaz à effet de

Bright Ideas Commercial Lighting Program

The Bright Ideas Program was developed to encourage the installation of premium energy-efficient lighting in both new construction and renovation projects in the commercial sector by offering energy efficient products at a cost comparable to the cost of standard lighting products.

Through a successful partnership with electrical distributors the program has transformed New Brunswick's commercial lighting market and was discontinued effective December 31, 2009. New Brunswick and Nova Scotia (which has adopted the Bright Ideas model) now have the highest percentage of HPT8s lamps and ballasts sales in any jurisdiction across North America.

In 2006, before the program began, high performance T8 lighting products were available in New Brunswick only through special order. In the final year of the program there were almost 185,298 units sold in the province, totalling over 844,000 units since 2007.

Ninety-five percent of the T8 ballasts being sold in the province are now High Performance T8 (HPT8) ballasts. As well, on average, 67 percent of the standard T8 lamps sold in the province are high performance lamps.

Lighting retrofits through Bright Ideas have resulted in energy savings of 24,339 GJs (gigajoules) and reduced greenhouse gas emissions by 3,446 tonnes; the equivalent of taking almost 659 cars off the road.

serre (GES). Le personnel affecté au secteur commercial a continué de se concentrer sur le renforcement des capacités, ainsi que sur la compréhension et la connaissance de l'efficacité énergétique dans le marché des immeubles commerciaux.

Programme *Idées lumineuses* à l'intention du secteur commercial

Le programme *Idées lumineuses* a été élaboré pour encourager l'installation de produits d'éclairage de qualité et d'efficacité supérieures lors de projets de construction et de rénovation dans le secteur commercial en offrant des produits à rendement élevé à un coût comparable aux produits d'éclairage standard.

Par la voie de partenariats fructueux avec des distributeurs de fournitures électriques, le programme a transformé le marché de l'éclairage commercial au Nouveau-Brunswick. Il a pris fin le 31 décembre 2009. Le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse (qui a adopté le modèle du programme *Idées lumineuses*) ont enregistré le pourcentage le plus élevé de ventes de lampes et de ballasts HPT8 que partout ailleurs en Amérique du Nord.

En 2006, au Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire avant le lancement du programme, il fallait passer une commande spéciale pour obtenir des produits d'éclairage T8 de qualité supérieure. Au cours de la dernière année du programme, près de 185 298 unités ont été vendues dans la province, ce qui représente plus de 844 000 unités en tout depuis 2007.

Quatre-vingt-quinze pour cent des ballasts T8 vendus dans la province sont maintenant des ballasts de qualité supérieure (HPT8). De même, en moyenne, 67 p. 100 des lampes T8 standard vendues dans la province sont des lampes à rendement élevé.

Les projets de modernisation de l'éclairage par la voie du programme *Idées lumineuses* ont contribué à une réduction de la consommation d'énergie d'environ 24 339 GJ (gigajoules) et des émissions de GES de 3 446 tonnes. Cela équivaut au retrait de près de 659 voitures de la circulation.

Energy Smart Commercial Buildings Retrofit Program

The Energy Smart Commercial Buildings Retrofit Program provides financial incentives of up to \$3,000 towards an evaluation to determine the potential for energy efficiency upgrades in a commercial building and a maximum of \$50,000 towards the energy retrofitting project costs.

All existing commercial buildings located in the province are eligible and some examples of buildings that have come through the program include: retail buildings; hotels; restaurants; office buildings; grocery stores; institutional buildings (schools, hospitals, universities); large multi-unit residential buildings and recreational facilities.

The Energy Smart Program had 523 buildings accepted into the program as of March 31, 2010.

This year Efficiency NB paid \$164,777 in audit incentives for 109 buildings and \$349,208 for the implementation of energy efficiency measures in 55 buildings.

Capital Planning Tool

At the annual conferences of the Union of Municipalities of New Brunswick and the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, Efficiency NB launched a unique capital-planning tool for municipalities and rural communities in New Brunswick.

The Energy Efficiency Capital Planning – Tool (EECP-T), and its accompanying guide, show how savings from energy efficiency, combined with strategic building management, can be used to offset repair or replacement costs. The tool and guide were developed by Efficiency NB, in consultation with the Department of Local Government and help demonstrate how communities can benefit from reduced energy costs, reduced greenhouse gas emissions, as well as increased funding for infrastructure renewal.

Programme d'amélioration énergétique des immeubles commerciaux *Rénover, c'est économiser*

Le programme *Rénover, c'est économiser* offre un incitatif jusqu'à concurrence de 3 000 \$ pour effectuer une évaluation afin de déterminer les améliorations énergétiques qui peuvent être apportées à un immeuble commercial. Il offre aussi une aide jusqu'à concurrence de 50 000 \$ pour payer les coûts du projet d'amélioration du rendement énergétique.

Tous les immeubles commerciaux existants dans la province sont admissibles. Voici des exemples d'immeubles qui ont participé au programme : immeubles de magasins; hôtels; restaurants; immeubles à bureaux; épicerie; immeubles institutionnels (écoles, hôpitaux, universités); grands immeubles résidentiels à logements multiples et installations récréatives.

En date du 31 mars 2010, la participation de 523 immeubles avait été acceptée au programme.

Durant cet exercice, Efficacité NB a versé des incitatifs totalisant 164 777 \$ pour mener des évaluations de l'efficacité énergétique de 109 immeubles, et totalisant 349 208 \$ pour mettre en œuvre les mesures d'efficacité énergétique dans 55 immeubles.

Outil de planification des projets d'immobilisations

Lors des conférences annuelles de l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick et de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, Efficacité NB a lancé un outil de planification des projets d'immobilisations particulier pour les municipalités et les communautés rurales de la province.

L'outil de planification des projets d'immobilisations en efficacité énergétique et son guide d'accompagnement montrent comment il est possible d'utiliser les économies découlant de l'efficacité énergétique, combinées à la gestion stratégique des immeubles, pour compenser les coûts de réparation ou de remplacement. L'outil et le guide ont été élaborés par Efficacité NB, de concert avec le ministère des Gouvernements locaux, et permettent de démontrer comment les collectivités peuvent bénéficier d'une réduction des coûts d'énergie, d'une

The guide provides information on the fundamentals of capital planning, and a simplified tool in the form of a spreadsheet, to help communities prioritize capital requirements and apply limited resources to projects that will result in maximum benefit. It will also aid New Brunswick municipalities in taking full advantage of Efficiency NB's programs for retrofits, new construction and lighting.

The tool provides a structured path to developing an asset management plan, complete with comprehensive illustrations, to help convince decision-makers that strategic investments in energy efficiency projects can help municipalities manage their assets, prioritize infrastructure renewal, demonstrate environmental stewardship, and reduce operating costs.

Efficiency NB hosted four (4) training workshops on the EECP tool and guide this year in Bouctouche, Quispamsis, Perth-Andover and Campbellton.

Start Smart New Commercial Buildings Incentive Program

Performance Path

The Start Smart Performance Path Program provides a one-time incentive up to \$60,000 to offset the costs associated with designing and modeling sustainable high efficiency buildings. The incentive amount is calculated based on estimated annual energy savings.

Buildings that are eligible for the program such as retail buildings, hotels, restaurants and recreational facilities must be modeled in reference to the Model National Energy Code for Buildings – 1997 (MNECB) to determine the estimated annual energy cost

réduction des émissions de GES, ainsi que d'une augmentation du financement pour le renouvellement de l'infrastructure.

Le guide présente les rudiments de la planification des immobilisations ainsi qu'un outil simplifié (sous forme de feuille de calcul électronique) afin d'aider les collectivités à établir l'ordre de priorité des besoins en matière d'immobilisations, ainsi qu'à mieux utiliser et à maximiser les ressources limitées consacrées à ce type de projet. Cet outil aidera également les municipalités du Nouveau-Brunswick à profiter pleinement des programmes d'Effacité NB visant les rénovations, les nouvelles constructions et l'éclairage.

L'outil comporte une démarche structurée visant l'élaboration d'un plan de gestion des biens, ainsi que des illustrations détaillées, qui ont pour but de convaincre les décideurs que des investissements stratégiques dans des projets éconergétiques permettent aux municipalités de gérer leurs biens, de classer par ordre de priorité le renouvellement des infrastructures, d'assumer une gérance de l'environnement et de réduire leurs coûts de fonctionnement.

Durant cet exercice, Effacité NB a offert quatre ateliers de formation portant sur l'outil de planification des projets d'immobilisations en matière d'efficacité énergétique et son guide d'accompagnement à Bouctouche, à Quispamsis, à Perth-Andover et à Campbellton.

Programme d'encouragement à la construction d'immeubles commerciaux éconergétiques *Partez du bon pied*

Approche sur le rendement

Le Programme d'encouragement à la construction d'immeubles commerciaux éconergétiques *Partez du bon pied* offre une aide financière unique jusqu'à concurrence de 60 000 \$ pour éponger les coûts liés à la conception et à la modélisation d'un immeuble durable à rendement énergétique élevé. Le montant de l'aide financière est établi selon les économies d'énergie annuelles estimatives.

Les immeubles admissibles comme les immeubles de magasins, les hôtels, les restaurants et les installations récréatives, doivent être conformes au *Code modèle national de l'énergie pour les bâtiments – 1997 (CMNEB)*, afin que puissent être déterminés

avoidance, and they must achieve a performance of 30 percent or better than the code's minimum energy requirements.

Efficiency NB staff worked closely with architects, designers and contractors this year to build a further awareness and understanding of the requirements and benefits of the Start Smart program. As a result, eight (8) Start Smart buildings were completed and occupied. Efficiency NB presented plaques to the building owners in honour of their commitment to energy efficiency. Collectively these buildings achieved an estimated 13,253 GJ savings per year and received \$288,442 towards their modeling costs. There are also approximately 30 additional buildings in various phases of the Start Smart New Commercial Buildings Program.

Prescriptive Path

Efficiency NB's approach to market transformation aims to identify and remove barriers to the adoption of new behaviour and technology. Through its work with various building types and sizes, Efficiency NB staff recognized the need to put in place a slightly different path for small and medium sized commercial buildings for which the cost of energy modeling can be prohibitive.

In order to make it easier for builders and developers to design and build energy efficient smaller commercial buildings Efficiency NB developed the Core Performance Guide, Efficiency NB Edition, in co-operation with Natural Resources Canada and the New Buildings Institute.

The guide lays out a simplified prescriptive path approach to Efficiency NB's Start Smart New Commercial Buildings Program. It lists proven ways to design and construct small and medium buildings to a high level of energy efficiency without requiring energy modeling and simulation.

les coûts qu'il sera possible d'éviter annuellement, et le rendement énergétique doit être d'au moins 30 p. 100 supérieur aux exigences minimales du Code.

Durant cet exercice, le personnel d'Efficacité NB a travaillé de près avec les architectes, les concepteurs et les entrepreneurs pour mieux faire connaître et comprendre les exigences et les avantages du programme Partez du bon pied. Ainsi, huit immeubles ont été construits au titre du programme et sont occupés. Efficacité NB a remis des plaques aux propriétaires des immeubles pour souligner leur engagement à l'égard de l'efficacité énergétique. Collectivement, ces immeubles ont enregistré une réduction de la consommation d'énergie d'environ 13 253 GJ par année et leurs propriétaires ont reçu 288 442 \$ pour payer les coûts de modélisation. Il y a également une trentaine d'immeubles à diverses phases du Programme d'encouragement à la construction d'immeubles commerciaux éconergétiques *Partez du bon pied*.

Mesure prescriptive

L'approche de transformation du marché utilisée par Efficacité NB permet de cerner et de supprimer les obstacles à l'adoption de nouveaux comportements et de nouvelles technologies. Par son travail avec des immeubles de types et de tailles divers, le personnel d'Efficacité NB a reconnu qu'il fallait établir une méthode légèrement différente pour les immeubles commerciaux de petite et moyenne taille pour lesquels la modélisation de l'énergie pourrait être trop coûteuse.

Afin de permettre aux constructeurs et aux promoteurs de concevoir et de construire plus facilement de petits immeubles commerciaux éconergétiques, Efficacité NB a élaboré le *Guide de haut rendement éconergétique*, édition d'Efficacité NB, en collaboration avec Ressources naturelles Canada et le New Buildings Institute.

Le guide établit une méthode prescriptive simplifiée relativement à *Partez du bon pied*, le programme d'encouragement à la construction d'immeubles commerciaux éconergétiques d'Efficacité NB. On y énumère des façons éprouvées de rendre des immeubles de petite et de moyenne taille davantage éconergétiques sans avoir recours à la modélisation énergétique et à la simulation.

Efficiency NB is the first to customize the Core Performance Guide for a Canadian jurisdiction and also the first to make it available in both official languages.

Market transformation in the commercial sector, for the construction of high efficiency buildings, will result as energy codes to raise the minimum standards for new commercial construction are adopted, thereby accelerating the process.

Capacity Building

Efficiency NB sustained its focus this year on the development and implementation of client-focused programs. A significant effort was also placed on building energy management capacity in the province. Capacity building concentrated on cultivating partnerships and relationships in the private and service sectors and with key stakeholder groups such as:

- Natural Resources Canada's (NRCan) Office of Energy Efficiency; and
- The Canadian Green Building Council (CaGBC) for correlation to our programs and LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) credits.

Efficiency NB's Commercial Sector staff delivered a number of targeted presentations to architects and consultants around the province and exhibited at a number of related tradeshow.

Several workshops and training sessions were delivered to key stakeholders in New Brunswick, including Energy Auditor training, RETScreen, Core Performance Guide and, a number of successful Dollars to Sense workshops hosted jointly by NB Power, NRCan, and Efficiency NB. These workshops were designed to educate municipalities on energy savings opportunities.

Efficacité NB est la première agence au Canada à adapter le *Guide de haut rendement éconergétique* à ses besoins et à l'offrir dans les deux langues officielles.

La transformation du marché dans le secteur commercial pour la construction d'immeubles à rendement énergétique élevé se produira, conséquence de l'adoption de codes d'énergie afin de hausser les normes minimales pour la construction de nouveaux immeubles commerciaux, ce qui accélérera le processus.

Renforcement des capacités

Cette année, Efficacité NB a continué de se concentrer sur l'élaboration et la mise en œuvre de programmes axés sur la clientèle. D'importants efforts ont aussi été déployés afin de renforcer les capacités en matière de gestion de l'énergie dans la province. Le renforcement des capacités a mis l'accent sur l'établissement de partenariats et de relations dans les secteurs privé et de services, ainsi qu'avec des groupes d'intervenants importants comme :

- l'Office de l'efficacité énergétique de Ressources naturelles Canada (RNCAN);
- le Conseil du bâtiment durable du Canada (CBDCa) pour établir une corrélation avec nos programmes et les crédits de LEED (Leadership in Energy and Environmental Design).

Le personnel du secteur commercial d'Efficacité NB a offert un certain nombre d'exposés ciblés à l'intention des architectes et des experts-conseils dans l'ensemble de la province, en plus de monter des stands à divers salons professionnels connexes.

Plusieurs ateliers et séances de formation ont été offerts aux principaux intervenants au Nouveau-Brunswick, y compris la formation aux conseillers en efficacité énergétique, le logiciel RETScreen et le *Guide de haut rendement éconergétique*. De plus, Énergie NB, RNCAN et Efficacité NB ont offert conjointement des ateliers *Le gros bon Sens*, qui ont connu du succès. Ces ateliers visaient à informer les municipalités au sujet des possibilités de réduction de la consommation d'énergie.

Industrial Sector

Large Industrial Program

Efficiency NB launched its Large Industrial Program in January 2008 and the program has already achieved a number of notable results. Key to its success is the integration of industrial scale incentives and expert support which direct industrial participants through a structured path from opportunity identification and business case development through to implementation and measurement and verification.

Program participation is more than double the first year target of 10 participants with 26 plants in the Program. These 26 (out of a total market potential of 30-36) plants represent roughly 80 percent of the energy consumption by large industries in the province.

Capital Projects

In this year 17 participating industries conducted activities under the Capital Project Pipeline Program component representing \$60 million in capital investment and, of this, \$14 million has moved through analysis to construction. These projects represent energy reductions equal to roughly 2496 Terra Joules and 171,000 tonnes of greenhouse gases (GHG) annually.

Industrial Energy Efficiency Implementation program

As a result of a one-time contribution of \$3.5 million from the Department of Environment through the Climate Action Fund, Efficiency NB carried out the Industrial Energy Efficiency Implementation program. This program supported the implementation of 16 of the above energy efficiency projects in the large industrial sector. These projects will increase energy efficiency and reduce GHG emissions by about 155,000 tonnes annually - the equivalent of removing 26,953 passenger vehicles from the road for a year.

Efficiency NB works with industries to identify ways to reduce energy consumption and GHG emissions and then helps them develop the business case for investment in energy efficiency. This actual

Secteur industriel

Programme des grandes industries

Efficacité NB a lancé le Programme des grandes industries en janvier 2008. Le programme a déjà obtenu des résultats dignes de mention. Un facteur déterminant de réussite est l'intégration d'incitatifs financiers à l'échelle de l'industrie et le soutien d'experts qui déterminent un cheminement structuré à partir de la définition des possibilités et de l'élaboration d'une analyse de rentabilisation jusqu'à la mise en œuvre, la mesure et la vérification.

La participation au programme a plus que doublé par rapport à l'objectif de dix participants fixé pour la première année. Vingt-six usines participent au programme. Ces 26 (d'un potentiel sur le marché total de 30 à 36) usines représentent environ 80 p. 100 de la consommation d'énergie par les grandes industries dans la province.

Projets d'investissement

Durant l'exercice, 17 industries participantes ont réalisé des activités dans le cadre du volet des économies au titre des investissements, ce qui représente des investissements de 60 millions de dollars, dont 14 millions ont été consacrés aux activités à partir de l'analyse jusqu'à la construction. Ces projets représentent des réductions de la consommation d'énergie équivalant à environ 2 496 TJ (terrajoules) et de 171 000 tonnes de GES par année.

Programme d'efficacité énergétique industrielle

Grâce à une contribution unique de 3,5 millions de dollars provenant du ministère de l'Environnement par l'intermédiaire du Fonds d'action climat, Efficacité NB a exécuté le programme d'efficacité énergétique industrielle. Ce programme a appuyé la mise en œuvre de 16 des projets d'efficacité énergétique ci-dessus dans le secteur des grandes industries. Ces projets permettront d'accroître l'efficacité énergétique et de réduire les émissions de GES d'environ 155 000 tonnes par année, ce qui équivaut au retrait de 26 953 véhicules à passagers de la route pendant un an.

Efficacité NB collabore avec l'industrie pour trouver des moyens de réduire la consommation d'énergie et les émissions de GES. L'Agence aide ensuite les entreprises à réaliser une analyse de rentabilité en vue d'effectuer des investissements dans des projets

implementation funding allowed a number of companies to take action quickly to lower costs, improve productivity and reduce greenhouse gases significantly. New Brunswick companies receiving funding under the program include J.D. Irving Limited., AV Group, McCain Foods Ltd., Fraser Papers Inc., Groupe Savoie Inc. and Marwood Ltd.

Energy Management Information Systems (EMIS)

Efficiency NB continues to lead the way in EMIS introduction in New Brunswick and the country. Further work was done to augment the NR Can EMIS Manuals with the development of a step by step version of the EMIS Implementation Guide. A total of 18 of the 26 participants have completed EMIS Audits and two (2) of these are now in operation and five (5) have begun EMIS implementation planning with plans to implement in 2010/2011.

Small and Medium Industrial Program

The Small and Medium Industrial Program was launched this year to help small and medium industries identify the best opportunities to save energy and minimize investment risk by determining a clear rate of return. It will also help these industries project a dollar value of future energy savings and become more competitive and increase productivity.

This program complements Efficiency NB's program for large industry. It provides customized support to smaller industries that use at least 50 percent of their energy for manufacturing processes and have a peak average monthly energy consumption of less than two (2) megawatts.

The program provides incentives at three (3) steps:

- Efficiency NB provides 50 percent of study costs to identify the opportunities for energy savings, to a maximum of \$3,000;
- Companies are eligible to be covered for 50 percent of costs to complete a detailed feasibility study up to a maximum \$10,000. They may do this up to three (3) times, to a maximum of

d'efficacité énergétique. Grâce à l'octroi de ces fonds, diverses entreprises ont pu agir rapidement pour diminuer les coûts, améliorer la productivité et réduire considérablement les gaz à effet de serre. J. D. Irving, Limited., AV Group, McCain Foods Ltd., Papiers Fraser Inc., Groupe Savoie Inc. et Marwood Ltd. sont au nombre des entreprises de la province qui reçoivent des fonds du programme.

Systèmes d'information sur la gestion de l'énergie (SIGE)

Effacité NB continue de paver la voie pour l'adoption des SIGE au Nouveau-Brunswick et au pays. Elle a poursuivi le travail afin de compléter les manuels de vérification du SIGE de RNCAN et d'élaborer une version étape par étape du guide de mise en œuvre des SIGE. Dix-huit des 26 participants ont réalisé des vérifications du SIGE et deux de ces systèmes sont maintenant en activité; cinq participants ont entrepris la planification de la mise en œuvre du SIGE qui est prévue en 2010-2011.

Programme des petites et moyennes industries

Le Programme des petites et moyennes industries a été lancé cette année pour aider les petites et moyennes industries à cerner les meilleures occasions de réduire la consommation d'énergie et les risques d'investissement en établissant clairement le taux de rendement. Il permettra également aux industries de calculer la valeur monétaire des économies d'énergie futures et d'améliorer leur compétitivité et leur productivité.

Le Programme des petites et moyennes industries vient s'ajouter au programme lancé par Effacité NB à l'intention des grandes industries. Il offre un soutien personnalisé aux établissements où au moins la moitié de l'énergie consommée sert au processus de fabrication et où la demande de pointe mensuelle moyenne en électricité est inférieure à deux mégawatts.

Le programme offre des mesures d'encouragement en trois étapes :

- Effacité NB couvre la moitié du coût de l'étude de repérage des possibilités d'économies d'énergie, jusqu'à concurrence de 3 000 \$.
- Les entreprises sont admissibles à une subvention couvrant la moitié du coût d'une étude détaillée de faisabilité, jusqu'à concurrence de

- \$30,000;
- Companies are also eligible to receive \$10 per gigajoule (GJ) of energy saved, to a maximum of \$50,000.

Capacity Building

Efficiency NB held several capacity building events within the past year. Sector stimulation days were held and well-attended for the forestry sector, for the pulp and paper industry and around the topic of improving the energy efficiency of industrial boilers.

The increased interest in energy efficiency has driven steady growth of the energy management field. Through Efficiency NB's work with both large and small industrial clients there has been a significant increase in the number of companies in New Brunswick establishing the position of Energy Manager. Companies have been challenged to find experienced Energy Managers and many have abandoned their search and chosen to develop their own people.

To help alleviate this challenge, and to support this effort to develop capacity in energy management in NB, Efficiency NB hosted the Certified Energy Manager course in Saint John in September 2009. It was the first time the course had been offered in Atlantic Canada. Prior to the course only a handful of energy managers existed in New Brunswick and that number increased to almost 40 as a result of the course.

Case Studies

The Agency continues to use published Case Studies as a means to share best practices in the industrial sector when it comes to improved energy efficiency and productivity. This year two (2) additional case studies were developed and posted to Efficiency NB's website.

“Flakeboard anticipates big savings with its EMIS” is a study describing how Flakeboard, a world-scale producer of composite wood products, followed Efficiency NB's “structured EMIS path” and conducted

- 10 000 \$. Elles peuvent répéter l'expérience à trois reprises, jusqu'à concurrence de 30 000 \$.
- Les entreprises peuvent recevoir 10 \$ par gigajoule d'énergie économisée, jusqu'à concurrence de 50 000 \$.

Renforcement des capacités

Efficacité NB a tenu plusieurs activités de renforcement des capacités au cours du dernier exercice. Elle a organisé des journées de stimulation sectorielles pour le secteur forestier et pour l'industrie des pâtes et papiers qui ont attiré un nombre appréciable de participants, ainsi que des activités portant sur l'amélioration de l'efficacité énergétique des chaudières industrielles.

L'intérêt accru dans l'efficacité énergétique a stimulé la croissance constante du domaine de la gestion de l'énergie. Par le travail d'Efficacité NB auprès des clients des grandes et petites industries, plus d'entreprises de la province créent un poste de gestionnaire de l'énergie. Les entreprises ont eu de la difficulté à trouver des gestionnaires de l'énergie expérimentés et bon nombre ont abandonné leurs recherches et ont décidé de perfectionner leur personnel.

Pour aider à atténuer ce défi et pour appuyer cet effort en vue de renforcer les capacités en gestion de l'énergie au Nouveau-Brunswick, Efficacité NB a offert un cours de gestionnaire de l'énergie certifié à Saint-Jean, en septembre 2009. C'était la première fois que le cours était offert au Canada atlantique. Auparavant, il y avait seulement une poignée de gestionnaires de l'énergie au Nouveau-Brunswick, nombre qui est passé à près de 40 à la suite du cours.

Études de cas

L'Agence a continué d'utiliser des études de cas publiées comme moyen de mettre en commun les pratiques exemplaires dans le secteur industriel relativement à une amélioration de l'efficacité énergétique et de la productivité. Cette année, deux autres études de cas ont été élaborées et ont été affichées sur le site Web d'Efficacité NB.

L'étude de cas **Flakeboard : des économies importantes grâce à son SIGE** décrit comment Flakeboard, producteur mondial de produits de bois composés, a suivi la « méthode structurée du SIGE »

an EMIS Audit which revealed savings of as much as \$1 million in energy costs over a three (3) year evaluation period at its St. Stephen plant, one (1) of eight (8) Flakeboard plants. With technical, financial and training assistance from Efficiency New Brunswick, Flakeboard is now in the process of implementing its energy management system.

“Capturing waste heat proves profitable for Irving Paper” describes how Irving Paper identified waste heat sources and installed heat exchangers and a thermocompressor and ultimately cut fossil fuel use by 13percent. The capital cost of the project was \$4.1 million with annual savings of approximately \$2.3 million, a payback of less than two (2) years.

Marketing and Public Education

Efficiency NB continued its emphasis this year on building awareness and knowledge about energy efficiency and the Agency’s programs for the residential, commercial and industrial sectors. As noted in previous sections which referred to program participation rates, these efforts have been successful across all programs.

The 2009/2010 fiscal year was one of robust activity in the marketing and public education sphere. Initiatives to note include:

- First Annual Premier’s Awards for Energy Efficiency
- Partnership with Home Improvement Retailers
- Build it Better Rogers TV Series
- Partnership with Financial Institutions
- Pre-1960s marketing campaign
- Website Development

Premier’s Awards for Energy Efficiency

On May 25, 2009 Premier Shawn Graham and Minister Jack Keir presented the first annual Premier’s Awards for Energy Efficiency. The event was held in Fredericton and was a huge success with about 120

d’Effacité NB et a réalisé une vérification SIGE qui a révélé que des économies d’énergie allant jusqu’à un million de dollars pouvaient être réalisées sur une période d’évaluation de trois ans à son usine de St. Stephen, l’une des huit usines de Flakeboard. Grâce à l’aide technique et financière et à la formation d’Effacité NB, Flakeboard est en voie de mettre en œuvre son système de gestion de l’énergie.

L’étude de cas **La récupération de la chaleur résiduelle s’avère rentable pour Irving Paper** décrit comment Irving Paper a repéré les sources de chaleur résiduelle et a installé des échangeurs de chaleur et un thermocompresseur, ce qui a contribué à une réduction de 13 p. 100 de son utilisation de combustibles fossiles. Le projet a représenté un investissement de 4,1 millions de dollars, mais donnera lieu à des économies annuelles d’environ 2,3 millions de dollars, soit une période d’amortissement de moins de deux ans.

Commercialisation et éducation du public

Effacité NB a continué de s’attarder cette année à accroître la sensibilisation et les connaissances au sujet de l’efficacité énergétique, ainsi que des programmes de l’Agence pour les secteurs résidentiel, commercial et industriel. Comme il est indiqué dans les sections précédentes qui font état des taux de participation aux programmes, ces efforts ont produit des résultats pour tous les programmes.

De nombreuses activités ont été réalisées dans le secteur de la commercialisation et de l’éducation du public au cours de l’exercice 2009-2010.

Mentionnons, entre autres, les initiatives suivantes :

- le premier gala annuel des Prix du premier ministre pour l’efficacité énergétique
- les partenariats avec les magasins de rénovation
- la série télévisée de TV Rogers *Mieux bâtir*
- les partenariats avec les établissements financiers
- la campagne de promotion portant sur les habitations construites avant 1960
- l’amélioration du site Web.

Prix du premier ministre pour l’efficacité énergétique

Le 25 mai 2009, le premier ministre, Shawn Graham, et le ministre, Jack Keir, ont remis les premiers Prix annuels du premier ministre pour l’efficacité

guests in attendance.

Outstanding energy efficiency project awards were presented to the best performers in six (6) of Efficiency NB's programs. They were:

- Commercial Retrofit - Saint John Theatre Company, Saint John;
- Commercial New Construction - Peterbilt New Brunswick, Moncton;
- Residential Retrofit - Martin and Sandra Searle, Hampton;
- Residential New Construction - Dwayne and Gisele Mann, Colpitts Settlement;
- Residential Multi-Unit Retrofit - Jean-Yves Boudreau, Saint John; and
- Residential Multi-Unit New Construction - Guy Long, Edmundston.

A public call for nominations was held for Energy Efficiency Champion Awards and recipients were chosen from among almost 50 nominations received. Energy Efficiency Champion awards were presented in six (6) categories:

- Individual - Lois Nicholson, Murray Corner;
- Manufacturer - ALLSCO Windows and Doors Ltd., Moncton;
- Industrial Sector - Flakeboard Company Ltd., St. Stephen;
- Retailer, Canadian Tire Corp. - New Brunswick stores;
- Residential Sector - Krista Downey, Lower Queensbury; and
- Commercial Sector - Agriculture and Agri-food Potato Research Centre, Fredericton.
- Community Award for Outstanding Energy Efficiency Achievement - City of Fredericton

Home Improvement Retailers Partnership

Efficiency NB began working this year with retailers on a province-wide consumer education program to further increase awareness of Efficiency NB's residential energy efficiency programs, and increase the sales of energy efficient products at home improvement stores.

énergétique. Le premier gala annuel a eu lieu à Fredericton et a connu tout un succès, ayant attiré environ 120 personnes.

Des prix d'efficacité énergétique exceptionnels ont été remis aux candidats les plus performants au titre de six programmes d'Effacité NB, à savoir :

- Amélioration commerciale – Saint John Theatre Company, Saint-Jean;
- Immeuble commercial neuf – Peterbilt New Brunswick, Moncton;
- Amélioration résidentielle – Martin et Sandra Searle, Hampton;
- Maison neuve – Dwayne et Gisele Mann, Colpitts Settlement;
- Amélioration d'un immeuble résidentiel à logements multiples – Jean-Yves Boudreau, Saint-Jean;
- Immeuble résidentiel à logements multiples neuf – Guy Long, Edmundston.

Un appel public de mises en candidature a été lancé pour les prix de champion de l'efficacité énergétique. Les lauréats ont été choisis parmi près de 50 candidatures. Des prix de champion de l'efficacité énergétique ont été remis dans six catégories :

- Particulier – Lois Nicholson, Murray Corner;
- Fabricant – ALLSCO Windows and Doors Ltd., Moncton;
- Secteur industriel – Flakeboard Company Ltd., St. Stephen;
- Détaillant – Canadian Tire Corp., magasins du Nouveau-Brunswick;
- Secteur résidentiel – Krista Downey, Lower Queensbury;
- Secteur commercial – Centre de recherches sur la pomme de terre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, Fredericton.
- Prix communautaire pour des réalisations exceptionnelles en efficacité énergétique – Ville de Fredericton.

Partenariat avec les magasins de rénovation

Durant cet exercice, Efficacité NB a commencé à travailler avec les détaillants à un programme provincial de sensibilisation des consommateurs afin de mieux faire connaître les programmes d'efficacité énergétique qu'elle offre dans le secteur résidentiel, et d'augmenter les ventes de produits éconergétiques

The partnership includes training sessions for home improvement store staff and bilingual point-of-purchase signage to prompt consumers to request information and advice on energy efficiency from store staff. A total of 75 home improvement retailers are taking part.

The collaboration is helping to facilitate the participation of homeowners in Efficiency NB's programs and also proving beneficial to stores as the average participant in the Existing Homes Program spends about \$10,000 on materials, equipment and labour when completing their energy efficiency upgrades.

Rogers TV Series (Build it Better)

Build it Better is a four-part, "how-to" television series developed in French and English in partnership with Rogers TV and the Conservation Council of New Brunswick. The series provides New Brunswickers with advice and guidance on how to build an energy efficient new home and is a follow up to the successful \$ave this House series produced by the same partners in 2008/09.

The series explains the process of building an energy efficient home beginning with design, choosing a builder, and working with Efficiency NB through its Energy Efficient New Homes program. Later episodes deal with how to incorporate energy efficient features such as insulation and air sealing, windows and doors, lighting and appliances and central heating systems.

This series was chosen as a finalist for the International Star of Energy Efficiency Award by the Alliance to Save Energy.

Partnership with Financial Institutions

A province wide education program launched this year by Efficiency NB and New Brunswick financial institutions aims to improve awareness of the Agency's residential energy efficiency programs and encourage homeowners to include energy efficiency

dans les centres de rénovation.

Au titre du partenariat, des séances de formation sont offertes au personnel des magasins de rénovation et des affiches bilingues sont distribuées aux points de vente pour inciter les consommateurs à demander de l'information et des conseils sur l'efficacité énergétique au personnel des magasins. En tout, 75 magasins de rénovation participent à ces efforts.

La collaboration favorise la participation des propriétaires aux programmes d'Effacité NB et se révèle également bénéfique pour les magasins, car les participants au Programme d'amélioration énergétique des habitations existantes dépensent, en moyenne, 10 000 \$ en matériaux, en équipement et en main-d'œuvre pour exécuter les travaux d'amélioration énergétique.

Série télévisée de Rogers TV (*Mieux construire*)

Mieux construire est une série télévisée pratique-pratique en quatre parties qui a été conçue en français et en anglais en partenariat avec Rogers TV et le Conseil de conservation du Nouveau-Brunswick. Les téléspectateurs au Nouveau-Brunswick reçoivent des conseils pratiques et une orientation sur la façon de construire une nouvelle maison éconergétique. Cette série fait suite à la série à succès *Ma maison éconergétique* produite par les mêmes partenaires en 2008-2009.

La série explique le processus entourant la construction d'une habitation éconergétique, à commencer par la conception, le choix de l'entrepreneur et la collaboration avec Efficacité NB au titre du Programme de maisons neuves éconergétiques. Les épisodes suivants traitent de la façon d'intégrer des caractéristiques éconergétiques telles que l'isolation et l'étanchéisation, les portes et les fenêtres, l'éclairage, les électroménagers et les systèmes de chauffage central.

Cette série a été choisie comme finaliste pour l'International Star of Energy Efficiency Award décerné par l'Alliance to Save Energy.

Partenariat avec les établissements financiers

Un programme d'éducation provincial lancé cette année par Efficacité NB et les établissements financiers du Nouveau-Brunswick vise à mieux faire connaître les programmes d'efficacité énergétique

in their home renovation projects. Efficiency NB provides training to financial institutions staff and promotional material for distribution to their clients.

Home renovations, especially larger ones, are often financed through loans or lines of credit. This collaboration educates loans officers about the importance of energy efficiency and available programs so they can encourage clients to invest in energy efficiency.

Pre-1960s mailer

In an effort to promote the Existing Homes program to owners of older New Brunswick homes, Efficiency NB carried out a targeted direct mail postcard to neighbourhoods in New Brunswick with a high percentage of homes built prior to 1960. It is known that these homes have excellent potential for significant energy savings through improved energy efficiency, especially through measures such as increased insulation.

Website Development

Work continued this year to further enhance the look, the content and the functionality of the Efficiency NB website. Over 70 new pages of content were added and Google Analytics were implemented to present full tracking capability of website use to better understand user experience and satisfaction.

A new Resource Center was also added to the site this year which provides educational content for website users on energy efficient materials, techniques and equipment. More resources will be added to this section of the website to education consumers about more specific energy efficiency topics.

Communications and Public Outreach

In July Efficiency NB's pilot community, Perth-Andover marked the conclusion of its two-year energy efficiency campaign. Perth-Andover was the first

que l'Agence offre dans le secteur résidentiel et à encourager les propriétaires à inclure l'efficacité énergétique dans leurs projets de rénovation domiciliaire. Efficacité NB offre une formation aux membres du personnel des établissements financiers ainsi que du matériel publicitaire afin de le distribuer à leurs clients.

Les rénovations domiciliaires, en particulier les grands projets, sont souvent financées à l'aide de prêts ou de lignes de crédit. Cette collaboration permet d'informer les responsables des prêts au sujet de l'importance de l'efficacité énergétique et des programmes offerts pour qu'ils puissent encourager leurs clients à investir dans l'efficacité énergétique.

Publicité directe auprès des propriétaires de maison d'avant 1960

Afin de promouvoir le Programme d'amélioration éconergétique des habitations existantes auprès des propriétaires de maisons plus vieilles de la province, Efficacité NB a envoyé des cartes postales de publicité directe dans les quartiers du Nouveau-Brunswick comptant un pourcentage élevé de maisons construites avant 1960. C'est un fait que ces maisons offrent un excellent potentiel afin de réaliser d'importantes économies d'énergie par une amélioration de l'efficacité énergétique, en particulier par des mesures visant à augmenter l'isolation.

Amélioration du site Web

Durant l'exercice, le travail s'est poursuivi afin de continuer à améliorer la présentation, le contenu et la fonctionnalité du site Web d'Efficacité NB. Plus de 70 nouvelles pages de contenu ont été ajoutées et le service Google Analytics a été mis en œuvre afin de présenter une capacité de suivi complète de l'utilisation du site Web afin de mieux comprendre l'expérience et la satisfaction des utilisateurs.

Durant l'exercice, un nouveau centre de ressources a aussi été ajouté au site Web, centre qui informe les utilisateurs du site Web sur les matériaux, les techniques et les appareils éconergétiques. Plus de ressources seront ajoutées à cette section du site Web pour informer les consommateurs au sujet de questions précises liées à l'efficacité énergétique.

Communications et information au public

En juillet, la localité pilote d'Efficacité NB, Perth-Andover, a conclu sa campagne d'efficacité

community in New Brunswick to work with Efficiency NB on a campaign to help residents and businesses reduce energy consumption. Through its efforts, the village decreased residential electricity consumption by 3.3 percent.

Once again this year Efficiency NB had a strong presence at numerous Home Shows and Trade Shows across the province. Staff delivered several presentations and workshops, participated in many community-based initiatives to promote energy efficiency, and collaborated with stakeholders, communities and other government departments on many energy efficiency-related efforts and activities.

The Agency saw a 30 percent increase in earned media this year and was referenced in more than 155 print and online articles alone. Increases to website traffic, call volumes, and scheduled home energy assessments were evidently linked to most planned marketplace exposure such as advertising campaigns, home show booths, and community events.

énergétique de deux ans. Perth-Andover était la première localité au Nouveau-Brunswick à travailler avec l'Agence à une campagne afin d'aider les résidents et les entreprises à réduire leur consommation d'énergie. Par ses efforts, le village a diminué la consommation d'électricité de 3,3 p. 100 dans le secteur résidentiel.

Efficacité NB a établi une forte présence dans les salons de l'habitation et les foires commerciales dans la province encore une fois cette année. Le personnel a présenté plusieurs exposés et ateliers, et a participé à de nombreuses initiatives communautaires visant à promouvoir l'efficacité énergétique. Il a également collaboré avec les intervenants, les collectivités et les autres ministères à un grand nombre d'efforts et d'activités ayant trait à l'efficacité énergétique.

L'Agence a enregistré une augmentation de 30 p. 100 dans les médias acquis cette année et a été mentionnée dans plus de 155 articles imprimés et en ligne uniquement. Les augmentations du trafic sur le site Web, des volumes d'appels et des évaluations énergétiques résidentielles étaient manifestement liées à l'exposition plus planifiée sur le marché comme les campagnes de publicité, les stands dans les salons de l'habitation et les activités communautaires.

Official Languages

Efficiency New Brunswick recognizes its obligations and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the public's official language of choice. For the fiscal year 2009-2010 the Agency received two (2) complaints concerning official languages. One of the complaints dealt with Active Offer and steps were taken to resolve this issue and it is now closed. One of the complaints dealt with Language of Service and was unsubstantiated.

Langues officielles

Efficacité NB reconnaît ses obligations et s'est engagée à offrir activement et à fournir des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix. Pour l'exercice 2009-2010, l'Agence a reçu deux plaintes concernant les langues officielles. L'une des plaintes portait sur l'offre active, et des mesures ont été prises pour régler le différend; le dossier est maintenant fermé. L'autre plainte se rattachait à la langue de service et elle n'était pas fondée.

Public Disclosure

Divulgations faites dans l'intérêt public

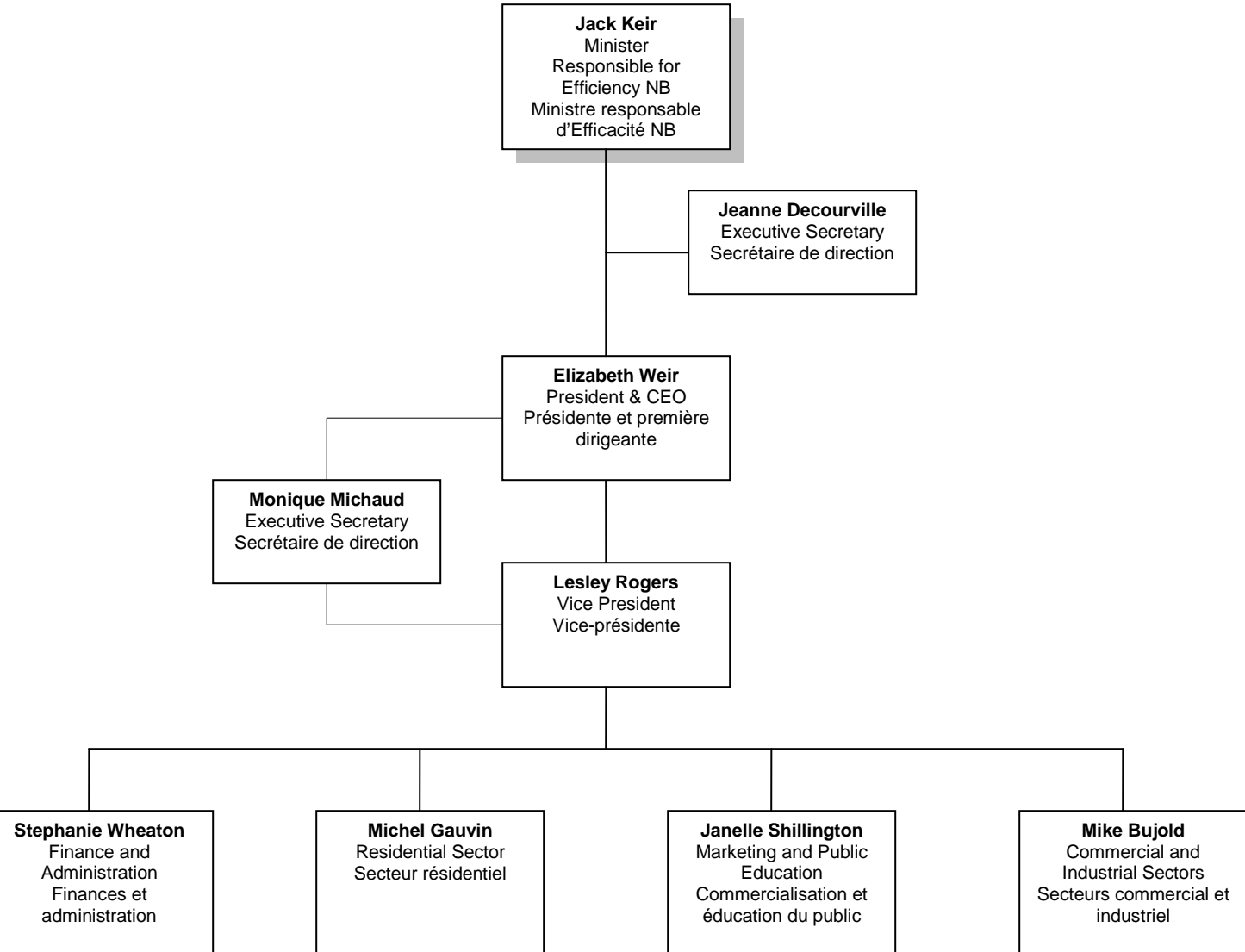
Efficiency NB recognizes its obligations regarding the Public Interest Disclosure Act. This fiscal year, no complaints were received by the designated officer of the Conflict of Interest Commissioner.

Effacité NB reconnaît ses obligations concernant la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*. Durant cet exercice, le fonctionnaire désigné du commissaire aux conflits d'intérêts n'a reçu aucune plainte.

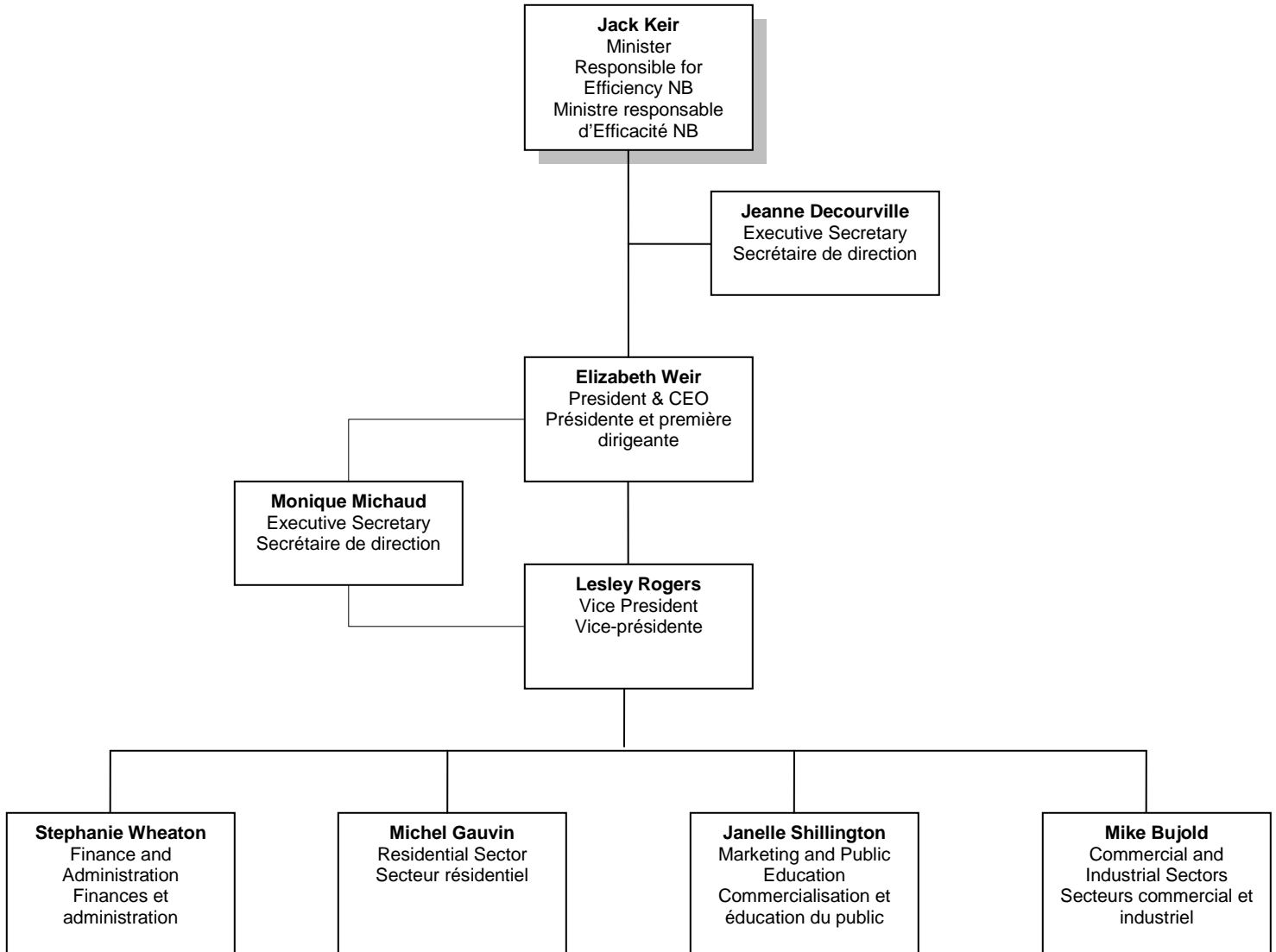
Appendices

Annexes

Efficiency NB Organizational Chart



Organigramme d'Effacité NB



Impacts of Energy Efficiency Programs

	Results 2008 - 2009	Results 2009 - 2010
Reduced Energy Use (TJ):	350	1,078
Reduced Energy Costs (\$M):	\$6.38	\$16.30
Total Energy Efficiency Investments (\$M):	\$72.56	\$148.69
Increased Environmental Stewardship: GHG offset (tonnes):	35,092	95,246

Notes

1. With the exception of "Total Energy Efficiency Investments" these are the results of energy efficiency projects completed across all sectors to the end of the fiscal year specified.
2. Total Energy Efficiency Investments includes investments in energy efficiency projects to date by fiscal year.

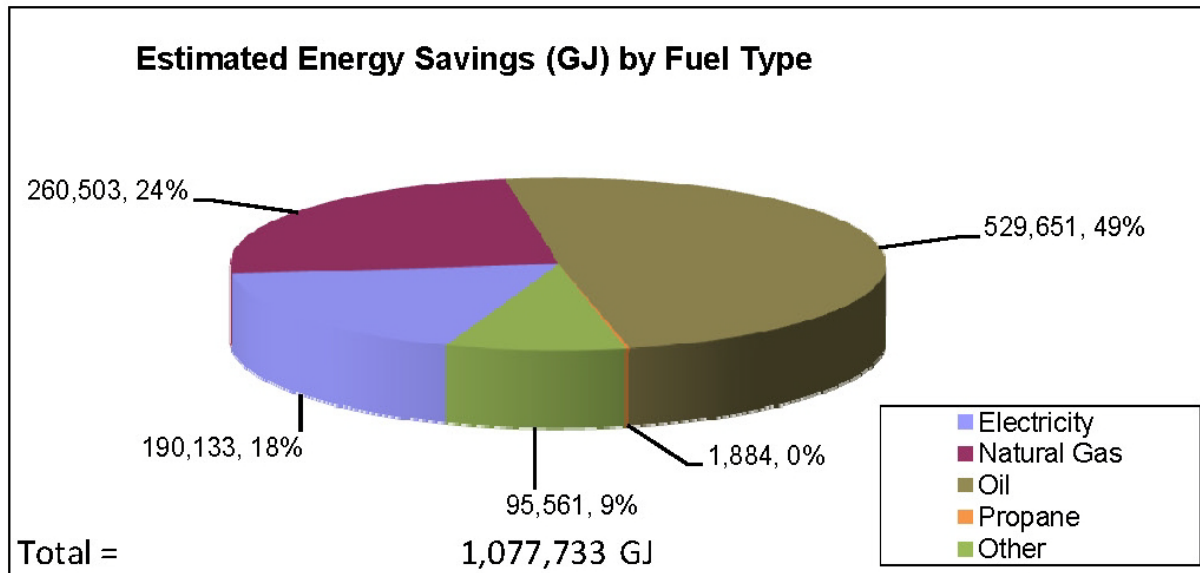
Incidences des programmes d'efficacité énergétique

	Résultats 2008 - 2009	Résultats 2009 - 2010
Réduction de la consommation d'énergie (TJ):	350	1,078
Réduction des coûts d'énergie (M\$):	\$6.38	\$16.30
Augmentation de la stimulation économique: investissements totaux (M\$):	\$72.56	\$148.69
Augmentation de la gérance de l'environnement: crédits compensatoires pour les GES (tonnes):	35,092	95,246

Remarques

3. À l'exception du poste « Augmentation de la stimulation économique : investissements totaux », il s'agit des résultats obtenus par les projets d'efficacité énergétique réalisés dans tous les secteurs à la fin de l'exercice financier indiqué.
4. Le poste « Augmentation de la stimulation économique : investissements totaux » comprend le cumul des investissements totaux dans les projets d'efficacité énergétique par exercice financier.

All Sectors



Tous les secteurs

